

OUTER BANKS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.03

"Fathers and Sons"

Big John e John B continuam de onde pararam - para o bem ou para o mal. Cleo e Pope formam um novo clube. Rafe se reconecta com Ward.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirigido por:

Jonas Pate

Transmissão:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Julia Antonelli	...	Wheezie
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Rodney Gardiner	...	Arjun
Adrian Clarke	...	Proprietor
Kory Keefer	...	Beach Thug
Liam Moore	...	Cricket Fan
Warren Leonard Pate	...	Poker Buddy
David Michael Reardon	...	Cruise Ship Worker
Nico Tirozzi	...	Young John B

OBBXES

1

00:00:09 --> 00:00:11
Minha mãe me deixou aos três anos.

2

00:00:16 --> 00:00:18
Oi, John B. Oi, amigo.

3

00:00:18 --> 00:00:19
Na minha infância,

4

00:00:21 --> 00:00:22
éramos só eu e o meu pai.

5

00:00:29 --> 00:00:33
De certa forma, ele era
o melhor pai que se podia imaginar.

6

00:00:34 --> 00:00:36
Nunca mais.

7

00:00:36 --> 00:00:40
Ele me ensinou a trabalhar
e o que fazer depois do trabalho.

8

00:00:41 --> 00:00:44
Se eu tirar B, posso fumar maconha?

9

00:00:44 --> 00:00:46
Era mais amigo do que pai.

10

00:00:47 --> 00:00:49
O objetivo do jogo é ganhar do John B.

11

00:00:49 --> 00:00:51
Vão apostar tudo?

12

00:00:51 --> 00:00:54
Não era superprotetor. Nem um pouco.

13
00:00:54 --> 00:00:57
- Vai pagar o aluguel.
- Mas tínhamos momentos difíceis.

14
00:00:57 --> 00:00:59
- Não.
- Seja sensato.

15
00:00:59 --> 00:01:01
- Não vamos vender a Twinkie.
- Vamos.

16
00:01:01 --> 00:01:04
- É o pior pai do mundo!
- Vamos vender.

17
00:01:04 --> 00:01:07
Compro uma van nova
com o ouro do Merchant.

18
00:01:07 --> 00:01:10
- Para, sai.
- Não entra na van, menino!

19
00:01:10 --> 00:01:12
Se entrar, não volta mais, garoto!

20
00:01:12 --> 00:01:13
- Ouviu?
- Sai.

21
00:01:14 --> 00:01:16
Você ouviu, John B? Não volta mais!

22

00:01:18 --> 00:01:20
Foi a última vez que o vi.

23
00:01:27 --> 00:01:29
Uma coisa é perder o pai.

24
00:01:30 --> 00:01:33
Outra coisa é nunca poder dizer adeus.

25
00:01:50 --> 00:01:51
Por favor, que seja ele.

26
00:03:26 --> 00:03:29
Eu te amo, Bird,
apesar de nem sempre demonstrar.

27
00:03:30 --> 00:03:32
Hora de entrar, John B!

28
00:03:33 --> 00:03:35
Vem pra casa, garoto!

29
00:03:35 --> 00:03:37
Vejo você do outro lado.

30
00:03:40 --> 00:03:41
Tchau, pai.

31
00:03:48 --> 00:03:49
Pai?

32
00:03:58 --> 00:03:59
É você mesmo?

33
00:04:04 --> 00:04:07
Por que demorou tanto?

Estou tocando o sino há horas.

34

00:04:17 --> 00:04:18
Achei que tinha morrido.

35

00:04:20 --> 00:04:22
Achei que tinha morrido.

36

00:04:22 --> 00:04:25
Desculpa por ter desaparecido.
É uma longa história, filho.

37

00:04:28 --> 00:04:29
Procurem na igreja!

38

00:04:30 --> 00:04:31
Fica pra depois.

39

00:04:32 --> 00:04:33
O quê?

40

00:04:33 --> 00:04:35
- Temos que ir.
- Fala comigo.

41

00:04:36 --> 00:04:38
Vamos, abaixa a cabeça.

42

00:04:41 --> 00:04:43
Merda. Não dá por ali.

43

00:04:43 --> 00:04:46
Os Pogues têm um barco na marina.
Vamos, vem comigo.

44

00:04:46 --> 00:04:48

Bom garoto. Que bom ver você.

45

00:04:48 --> 00:04:50

Você também, pai. Anda, rápido!

46

00:05:01 --> 00:05:03

Acho que escapamos. Foi por pouco.

47

00:05:03 --> 00:05:07

Pai, começa a falar.

Estava vivo esse tempo todo e não ligou?

48

00:05:07 --> 00:05:10

Acha que eu não queria?

Teria colocado você em perigo.

49

00:05:11 --> 00:05:13

Corri perigo o tempo todo sem você.

50

00:05:13 --> 00:05:16

Olha, estamos aqui agora, tá?

51

00:05:16 --> 00:05:20

E não vou a lugar algum.

Tive que desaparecer pela minha segurança.

52

00:05:21 --> 00:05:22

E pela sua.

53

00:05:24 --> 00:05:25

Não foi a primeira opção.

54

00:05:26 --> 00:05:29

Tem que saber disso.

Vamos procurar seus amigos.

55

00:05:30 --> 00:05:31
Vamos, filho.

56

00:05:38 --> 00:05:40
Vamos fazer isso, então? Vamos embora?

57

00:05:40 --> 00:05:42
Vamos deixar o John B á?

58

00:05:44 --> 00:05:46
Não devíamos ter ido. Vamos voltar.

59

00:05:46 --> 00:05:48
Não! Vamos ser pegos.

60

00:05:48 --> 00:05:49
Que plano é esse?

61

00:05:49 --> 00:05:51
É pra ficarmos juntos, Cleo.

62

00:05:51 --> 00:05:53
Então vamos morrer juntos.

63

00:05:54 --> 00:05:58
Ela tem razão. Tivemos que ir.
Teríamos sido colocados numa caminhonete.

64

00:06:00 --> 00:06:01
Fizemos a coisa certa.

65

00:06:04 --> 00:06:06
Vamos, pai. O barco está atracado aqui.

66

00:06:08 --> 00:06:09
Merda.

67

00:06:09 --> 00:06:11
Fugiram. Deve ter sido pelo Singh.

68

00:06:11 --> 00:06:13
Plano B. Pegamos o meu barco.

69

00:06:13 --> 00:06:16
Está na minha casa.
Temos que pegar algo lá.

70

00:06:16 --> 00:06:18
Espera. Tenho que ligar pra eles.

71

00:06:25 --> 00:06:27
- Quem é?
- O Portis.

72

00:06:27 --> 00:06:29
O Portis? É o John B, com certeza.

73

00:06:29 --> 00:06:30
Espera.

74

00:06:31 --> 00:06:33
- Cara, é você?
- Sim, sou eu.

75

00:06:33 --> 00:06:35
- Viva-voz.
- Quer que a gente volte?

76

00:06:35 --> 00:06:38
- Não se preocupa.
- Fala de novo.

77

00:06:38 --> 00:06:40
Não se preocupem comigo, tá?

78

00:06:40 --> 00:06:41
Está perigoso aqui.

79

00:06:41 --> 00:06:43
Saíam daqui. Voltem pra Outer Banks.

80

00:06:44 --> 00:06:45
Não ouvimos.

81

00:06:45 --> 00:06:48
- Me deixa falar. John B?
- Sarah, espera.

82

00:06:48 --> 00:06:51
- Você está bem?
- Estou. Está tudo bem.

83

00:06:51 --> 00:06:53
Ele está bem. O que aconteceu?

84

00:06:53 --> 00:06:55
Achei o meu pai.

85

00:06:55 --> 00:06:57
- Está vivo.
- O que você disse?

86

00:06:57 --> 00:06:59
- John B?
- Sarah.

87

00:06:59 --> 00:07:02
- Sarah?
- Não estou ouvindo.

88

00:07:02 --> 00:07:04

- Alô?

- John B?

89

00:07:04 --> 00:07:05

Saiam daqui.

90

00:07:05 --> 00:07:08

- Vejo vocês em Kildare.

- Kildare? Quando?

91

00:07:08 --> 00:07:10

- Alô?

- Kildare..

92

00:07:10 --> 00:07:11

Droga.

93

00:07:11 --> 00:07:13

John B. Não!

94

00:07:13 --> 00:07:14

John B.

95

00:07:15 --> 00:07:18

- Espero que tenham ouvido.

- Eu também.

96

00:07:18 --> 00:07:19

É melhor a gente ir.

97

00:07:19 --> 00:07:20

Anda, vamos.

98

00:07:20 --> 00:07:22

Vamos, à direita. Vai.

99

00:07:23 --> 00:07:26

- Kildare? Como assim?
- Acham que ele encontrou o pai?

100

00:07:26 --> 00:07:28

Ele sumiu há quase um ano.

101

00:07:28 --> 00:07:30

Sarah, o que acha?

102

00:07:30 --> 00:07:32

- Vamos voltar?
- Somos alvos fáceis.

103

00:07:32 --> 00:07:35

Temos que decidir.
Vamos voltar ou continuar?

104

00:07:37 --> 00:07:38

Sarah, vai!

105

00:07:38 --> 00:07:40

- Temos que decidir.
- Ele mandou ir.

106

00:07:42 --> 00:07:44

- Espera, escuta.
- Vamos.

107

00:07:44 --> 00:07:45

- Sarah.
- Vamos!

108

00:07:57 --> 00:07:58

É aqui.

109

00:08:01 --> 00:08:02
Vem comigo.

110

00:08:08 --> 00:08:10
Aqui está. A toca da aranha.

111

00:08:10 --> 00:08:13
Não é grande coisa,
mas é um bom esconderijo.

112

00:08:13 --> 00:08:16
Certo, toca da aranha. É um bom nome.

113

00:08:21 --> 00:08:23
Ainda está caçando, pai?

114

00:08:23 --> 00:08:25
Sempre vou caçar. O que posso dizer?

115

00:08:26 --> 00:08:28
Desta vez, vou desvendar tudo, John B.

116

00:08:28 --> 00:08:31
Sinto que estou quase lá.
Vou achar algo importante.

117

00:08:34 --> 00:08:37
Disseram que você morreu
nos bancos de areia, pai.

118

00:08:38 --> 00:08:42
Pois é. Bom, alguém morreu lá,
mas não fui eu.

119

00:08:43 --> 00:08:47

Olha, temos que ir recuperar uma coisa.

120

00:08:47 --> 00:08:49
- Aí podemos ir embora.
- Espera, pai.

121

00:08:50 --> 00:08:53
Recuperar? Uma arma?
Não, o que vamos fazer?

122

00:08:54 --> 00:08:57
O jogo começou, filho. Agora.

123

00:08:57 --> 00:08:59
Desta vez, é pelo tesouro,

124

00:08:59 --> 00:09:01
pelo pote de ouro, tudo.

125

00:09:02 --> 00:09:02
- Beleza?
- Tá.

126

00:09:03 --> 00:09:04
Tá? Vem cá.

127

00:09:04 --> 00:09:06
É bom ver você, de verdade.

128

00:09:06 --> 00:09:12
Mas, se não formos agora,
o jogo vai acabar antes da hora, tá?

129

00:09:12 --> 00:09:14
O Singh não é o único atrás de nós.

130

00:09:14 --> 00:09:17
Eu me envolvi com a Limbrey
e mais um monte de coisas.

131
00:09:17 --> 00:09:19
Espera, pai.

132
00:09:21 --> 00:09:22
Você disse "Limbrey"?

133
00:09:23 --> 00:09:27
- A Carla Limbrey?
- É. Como acha que conseguimos um barco?

134
00:09:27 --> 00:09:28
Fala sério, cara.

135
00:09:29 --> 00:09:30
- Sabe...
- Não.

136
00:09:30 --> 00:09:32
Ela me ajudou um pouco.

137
00:09:32 --> 00:09:34
Com a logística e tal.

138
00:09:34 --> 00:09:36
Já que achei você, estou devendo.

139
00:09:37 --> 00:09:38
É melhor pagar depois.

140
00:09:40 --> 00:09:41
Posso explicar tudo.

141

00:09:42 --> 00:09:43
Foco.

142
00:09:43 --> 00:09:44
Temos que ir.

143
00:09:45 --> 00:09:46
Temos que ir!

144
00:09:46 --> 00:09:48
Está uma zona aqui.

145
00:09:48 --> 00:09:50
Bom garoto. Por aqui.

146
00:10:08 --> 00:10:09
Bom trabalho, filho!

147
00:10:15 --> 00:10:20
GUADALUPE

148
00:10:26 --> 00:10:27
Querido.

149
00:10:30 --> 00:10:31
Oi.

150
00:10:31 --> 00:10:33
Você está bem?

151
00:10:33 --> 00:10:34
Claro que estou bem.

152
00:10:36 --> 00:10:37
Vem cá.

153

00:10:43 --> 00:10:44
Onde estamos?

154

00:10:44 --> 00:10:45
Em Guadalupe.

155

00:10:47 --> 00:10:48
Estamos seguros.

156

00:10:57 --> 00:10:58
Cadê o Rafe?

157

00:11:16 --> 00:11:17
Gostou disto?

158

00:11:23 --> 00:11:25
Oi, cara. Desculpa por incomodar.

159

00:11:25 --> 00:11:26
O que foi?

160

00:11:26 --> 00:11:30
Tenho o presente perfeito pra sua esposa.

161

00:11:30 --> 00:11:32
- Por um ótimo preço.
- É?

162

00:11:32 --> 00:11:34
Aqui é onde os turistas compram,

163

00:11:34 --> 00:11:37
mas as pechinchas ficam ali atrás.

164

00:11:37 --> 00:11:38

É um ótimo lugar.

165
00:11:39 --> 00:11:41
- Não sei.
- Só quero ajudar.

166
00:11:41 --> 00:11:43
- Rapidinho. Vamos?
- Tá.

167
00:11:43 --> 00:11:44
Beleza.

168
00:11:44 --> 00:11:47
As melhores joias personalizadas da ilha.

169
00:11:47 --> 00:11:48
- Legal.
- Incrível.

170
00:11:49 --> 00:11:50
Bem aqui atrás.

171
00:11:51 --> 00:11:52
- Por aqui?
- É.

172
00:12:17 --> 00:12:20
Vamos, pessoal.
Todos a bordo para Guadalupe.

173
00:12:20 --> 00:12:21
- Como vai?
- Bem e você?

174
00:12:21 --> 00:12:25
Aproveitando a vida.

Tomou sol desde que tirou a foto.

175

00:12:25 --> 00:12:27

- Pronto. Aproveite Guadalupe.
- Obrigado.

176

00:12:36 --> 00:12:38

Não disse mesmo onde estava o diário?

177

00:12:39 --> 00:12:42

Disse que tinha visto, mas não onde.

178

00:12:42 --> 00:12:47

- Por que o Singh o quer tanto?
- Ele acha que tem uma pista no diário.

179

00:12:48 --> 00:12:50

A localização de uma cidade de ouro.

180

00:12:50 --> 00:12:54

Como se o ouro do Merchant
fosse só uma parte.

181

00:12:54 --> 00:12:57

Então o diário que temos
leva a um tesouro de 500 anos

182

00:12:57 --> 00:12:58

que ninguém nunca achou?

183

00:12:59 --> 00:12:59

É por aí.

184

00:13:01 --> 00:13:05

Estou dentro.
É a minha melhor opção no momento.

185

00:13:05 --> 00:13:09

- Melhor do que aula de geometria.
- É, melhor do que o internato.

186

00:13:09 --> 00:13:12

Nem sei como vai ser
quando voltarmos pra Outer Banks.

187

00:13:13 --> 00:13:15

Não vai ser bom, já vou avisando.

188

00:13:16 --> 00:13:17

Não vai ser bom.

189

00:13:17 --> 00:13:20

Vai ser um saco por um ano.

190

00:13:20 --> 00:13:22

Pelo menos não tem dívida nem emprego.

191

00:13:23 --> 00:13:23

Nem país.

192

00:13:24 --> 00:13:26

É, vai ter flechas vindo
de todos os lados.

193

00:13:27 --> 00:13:29

Sabe o que a gente faz?

194

00:13:32 --> 00:13:35

- Que rápido!
- E você atira neles.

195

00:13:35 --> 00:13:37

Quando a lança vier, você para, pega,

196

00:13:38 --> 00:13:41
desarma, mira na jugular
e acaba com eles assim.

197

00:13:46 --> 00:13:47
Um por um.

198

00:13:48 --> 00:13:49
Vamos derrotar todos eles.

199

00:13:52 --> 00:13:54
Aconteça o que acontecer,

200

00:13:55 --> 00:13:56
vamos lidar com isso juntos.

201

00:13:57 --> 00:13:59
Como sempre.

202

00:14:00 --> 00:14:01
Kie.

203

00:14:08 --> 00:14:11
Só queria avisar
que seria bom parar pra abastecer.

204

00:14:14 --> 00:14:16
Pope, eu... Sim.

205

00:14:17 --> 00:14:18
- Tá.
- Pope.

206

00:14:19 --> 00:14:19
Pope.

207
00:14:24 --> 00:14:25
Merda.

208
00:14:31 --> 00:14:32
Eu falo com ele.

209
00:14:45 --> 00:14:46
Qual é o plano, pai?

210
00:14:47 --> 00:14:48
Como eu disse,

211
00:14:48 --> 00:14:51
vamos parar pra pegar a coisa
da qual eu comentei.

212
00:14:51 --> 00:14:53
Depois é adeus, Bridgetown.

213
00:14:53 --> 00:14:55
Vamos, parceiro. Me ajuda.

214
00:14:55 --> 00:14:57
Beleza, vamos ser rápidos.

215
00:14:57 --> 00:14:59
O que temos aqui?

216
00:14:59 --> 00:15:01
Deus do Fogo e da Guerra?

217
00:15:02 --> 00:15:03
É uma peça importante.

218

00:15:09 --> 00:15:11
Tenho um compromisso. Fica pra próxima.

219

00:15:11 --> 00:15:15
- O que vamos fazer?
- Viemos buscar algo. Não vai demorar.

220

00:15:16 --> 00:15:17
RJ.

221

00:15:17 --> 00:15:18
John.

222

00:15:20 --> 00:15:21
Por favor, venha.

223

00:15:21 --> 00:15:22
Há quanto tempo.

224

00:15:23 --> 00:15:24
Certo.

225

00:15:28 --> 00:15:31
O que está fazendo aqui, John?
O que você quer?

226

00:15:33 --> 00:15:36
Desculpa, RJ, mas estamos sem tempo.

227

00:15:36 --> 00:15:38
Não posso perder tempo negociando.

228

00:15:38 --> 00:15:41
Sério? Vai apontar uma arma pra mim?

229

00:15:41 --> 00:15:44

Seu parceiro, que salvou sua vida?

230

00:15:44 --> 00:15:47

Se soubesse
o que o antigo fez, entenderia.

231

00:15:47 --> 00:15:50

Sabia que você ia resistir.
Entrega a peça.

232

00:15:50 --> 00:15:52

- Roubo à mão armada?
- Não é.

233

00:15:52 --> 00:15:54

A peça é minha. Não é, RJ?

234

00:15:56 --> 00:16:00

Acho que um juiz imparcial diria
que a posse é discutível.

235

00:16:00 --> 00:16:01

Ótimo.

236

00:16:02 --> 00:16:04

Como pode ver,
cumprir a minha parte do acordo.

237

00:16:04 --> 00:16:05

Aqui está.

238

00:16:05 --> 00:16:08

Inteira, como eu prometi.

239

00:16:08 --> 00:16:10

Senti falta de você.

240

00:16:18 --> 00:16:20
Filho, dá uma olhada nisto.

241

00:16:23 --> 00:16:25
A placa de Orinoco.

242

00:16:26 --> 00:16:28
Placa de quê?

243

00:16:29 --> 00:16:31
"O tesouro fica por aqui."

244

00:16:31 --> 00:16:32
Pelo menos, é o que achamos.

245

00:16:33 --> 00:16:35
Próxima parada, El Dorado.

246

00:16:35 --> 00:16:37
É. Se achar a outra metade

247

00:16:38 --> 00:16:40
e decifrá-la, talvez.

248

00:16:40 --> 00:16:42
E vou querer a minha parte.

249

00:16:42 --> 00:16:44
Não pensa que não vou cobrar.

250

00:16:44 --> 00:16:48
Não vai mais precisar vender imitações
do Deus do Fogo e da Guerra.

251

00:16:49 --> 00:16:51

Arjun! Está aqui?

252

00:16:52 --> 00:16:52

Espera.

253

00:16:53 --> 00:16:54

Não saiam daqui.

254

00:16:59 --> 00:17:01

Sr. Singh.

255

00:17:01 --> 00:17:02

Merda.

256

00:17:02 --> 00:17:04

Que surpresa.

257

00:17:05 --> 00:17:06

Em que posso ajudar?

258

00:17:06 --> 00:17:09

É sempre um prazer vir à sua loja.

259

00:17:09 --> 00:17:11

Tem peças tão boas, sabe?

260

00:17:12 --> 00:17:15

Adoraria poder mostrar,
mas estamos fechados.

261

00:17:16 --> 00:17:18

Por favor, Arjun.

262

00:17:19 --> 00:17:20

Só uma olhadinha,

263

00:17:21 --> 00:17:22
para o seu melhor cliente, não?

264

00:17:25 --> 00:17:26
Claro.

265

00:17:29 --> 00:17:33
- Pai, fala comigo agora.
- John B, temos que ir já.

266

00:17:33 --> 00:17:34
Aqui, pega isto.

267

00:17:34 --> 00:17:36
Leva até aquela janela.

268

00:17:36 --> 00:17:37
Vai.

269

00:17:38 --> 00:17:42
Temos ótimas peças novas.

270

00:17:43 --> 00:17:44
Estou vendo.

271

00:17:50 --> 00:17:53
- Devagar.
- Estou tentando!

272

00:17:57 --> 00:17:58
Merda! Está presa.

273

00:18:01 --> 00:18:03
Sempre achei que tem bom gosto, Arjun.

274

00:18:03 --> 00:18:06
Sei quando alguém tem,

275

00:18:06 --> 00:18:08
porque eu também tenho.

276

00:18:09 --> 00:18:11
Um reconhece o outro.

277

00:18:17 --> 00:18:22
Sei que o John B Routledge foi visto
com um homem mais velho perto daqui

278

00:18:23 --> 00:18:25
e eu fiquei pensando:

279

00:18:27 --> 00:18:31
"Por que os dois se arriscariam
a vir tão perto do centro?"

280

00:18:32 --> 00:18:34
A um lugar tão vigiado?"

281

00:18:35 --> 00:18:37
- A barra está limpa.
- Temos que ir.

282

00:18:41 --> 00:18:44
E aí eu me dei conta

283

00:18:44 --> 00:18:47
de que estavam muito perto da sua loja.

284

00:18:47 --> 00:18:50
Aí eu fiquei pensando:

285

00:18:52 --> 00:18:55
"Eles devem ter ido ver
o meu velho amigo Arjun,

286

00:18:55 --> 00:18:58
que tem um bom gosto para peças finas."

287

00:18:58 --> 00:19:00
Eu não os vi. Não sei.

288

00:19:01 --> 00:19:02
Sabe, eu sempre sei

289

00:19:03 --> 00:19:05
quando mentem para mim.

290

00:19:06 --> 00:19:07
Vamos.

291

00:19:09 --> 00:19:10
Eu te ajudo.

292

00:19:11 --> 00:19:12
Me ajuda. Ajuda o seu pai.

293

00:19:13 --> 00:19:14
Vamos.

294

00:19:15 --> 00:19:16
Pai!

295

00:19:16 --> 00:19:18
- Cadê a peça?
- Estava com você.

296

00:19:19 --> 00:19:19

Não!

297

00:19:21 --> 00:19:22

Droga. Rápido!

298

00:19:25 --> 00:19:26

Você os viu?

299

00:19:27 --> 00:19:28

Você os escondeu?

300

00:19:30 --> 00:19:31

Arjun?

301

00:19:37 --> 00:19:39

Levanta.

302

00:19:41 --> 00:19:44

Eu juro, não sei onde eles estão.

303

00:19:48 --> 00:19:49

Vai, agora.

304

00:19:51 --> 00:19:52

Eu...

305

00:20:02 --> 00:20:03

Eles foram pelo beco.

306

00:20:03 --> 00:20:05

Vamos. Temos que ir.

307

00:20:08 --> 00:20:10

Temos que ir! Vai!

308

00:20:10 --> 00:20:12
Anda! Vamos!

309
00:20:16 --> 00:20:17
Por aqui!

310
00:20:19 --> 00:20:20
Eles foram pra lá!

311
00:20:24 --> 00:20:25
Corre! Vamos!

312
00:20:27 --> 00:20:28
Entra no barco!

313
00:20:30 --> 00:20:31
Tira a gente daqui!

314
00:20:43 --> 00:20:44
Conseguimos, John B!

315
00:20:46 --> 00:20:47
Vámonos!

316
00:20:47 --> 00:20:49
Tragam os barcos.

317
00:20:49 --> 00:20:52
- Deixe-os ir.
- Pegamos um barco em 30 minutos.

318
00:20:52 --> 00:20:53
E persegui-los à noite?

319
00:20:53 --> 00:20:55
No escuro e no mar aberto?

320
00:20:55 --> 00:20:58
Arriscar entrar
em Santa Lúcia ou Martinica?

321
00:20:58 --> 00:20:59
Não podemos.

322
00:20:59 --> 00:21:00
Não. Pra quê?

323
00:21:01 --> 00:21:03
Porque sei onde eles moram.

324
00:21:04 --> 00:21:06
E tenho amigos em toda parte.

325
00:21:14 --> 00:21:17
SÃO CRISTÓVÃO

326
00:21:25 --> 00:21:27
Quase chegamos. Quer abastecer?

327
00:21:30 --> 00:21:31
E precisamos de comida.

328
00:21:36 --> 00:21:37
Pope.

329
00:21:38 --> 00:21:38
Pope, olha.

330
00:21:41 --> 00:21:44
Sei que acha que viu algo lá em cima.

331

00:21:44 --> 00:21:45
Ou talvez tenha visto.

332
00:21:46 --> 00:21:48
Sei lá, mas é sério.

333
00:21:49 --> 00:21:50
Nada aconteceu.

334
00:21:51 --> 00:21:52
Não precisa mentir.

335
00:21:52 --> 00:21:56
Não estou mentindo, Pope.
É o que estou tentando dizer.

336
00:21:57 --> 00:21:59
Somos Pogues, não mentimos um pro outro.

337
00:21:59 --> 00:22:02
- Não importa.
- Não quero que tudo fique estranho.

338
00:22:02 --> 00:22:04
Não está estranho.

339
00:22:04 --> 00:22:06
- Não está estranho?
- Não.

340
00:22:06 --> 00:22:08
Quem está mentindo agora?

341
00:22:12 --> 00:22:17
Se quer saber se eu gostei disso,
não, não é uma coisa que me agrada muito,

342
00:22:17 --> 00:22:20
mas não vou impedir você.

343
00:22:22 --> 00:22:23
A escolha é sua.

344
00:22:25 --> 00:22:26
Faz o que quiser.

345
00:22:51 --> 00:22:53
À vida, à existência

346
00:22:53 --> 00:22:56
e à busca ao tesouro.

347
00:22:56 --> 00:22:57
Essa foi boa.

348
00:23:02 --> 00:23:04
É, essa vai fazer os pelos caírem.

349
00:23:04 --> 00:23:09
Então, qual é o lance
desse tal pote de ouro?

350
00:23:10 --> 00:23:12
Como foi parar em Barbados?

351
00:23:12 --> 00:23:16
Do mesmo jeito que você
e pelo mesmo motivo.

352
00:23:16 --> 00:23:18
O tesouro.

353

00:23:19 --> 00:23:21
E o Carlos Singh.

354
00:23:23 --> 00:23:28
É, eu fiquei preso nos bancos de areia
pelo que pareceram ser vários meses,

355
00:23:28 --> 00:23:32
vivendo de algas, suor, água da chuva,

356
00:23:32 --> 00:23:35
e me preparei
pra virar comida de caranguejo.

357
00:23:35 --> 00:23:36
Achava que já era.

358
00:23:39 --> 00:23:42
O Singh me rastreou,
e os homens dele apareceram.

359
00:23:42 --> 00:23:45
Devia saber que eu estava atrás de algo,
porque me acharam.

360
00:23:47 --> 00:23:49
Achei que estava sendo resgatado,

361
00:23:49 --> 00:23:51
mas acabou não sendo um resgate.

362
00:23:51 --> 00:23:54
Fui mantido em cativeiro.

363
00:23:57 --> 00:23:58
Mãos pra cima!

364
00:23:58 --> 00:23:59
Solta a pedra.

365
00:24:00 --> 00:24:01
Não fui sem resistir.

366
00:24:02 --> 00:24:05
Deixamos um deles pra trás,
como já deve saber.

367
00:24:07 --> 00:24:09
Quando vi, já estava em Barbados.

368
00:24:10 --> 00:24:11
Na casa do Singh.

369
00:24:14 --> 00:24:17
Eles me trancaram numa propriedade enorme,

370
00:24:17 --> 00:24:21
rodeada de canaviais e guardas armados.

371
00:24:21 --> 00:24:25
Conheci um homem estranho, o Singh.

372
00:24:25 --> 00:24:26
Ele quis fazer um acordo.

373
00:24:27 --> 00:24:29
Queria que eu contasse tudo que sabia

374
00:24:29 --> 00:24:32
em troca da minha vida.

375
00:24:33 --> 00:24:36

Mas não demorou para eu armar um plano.

376

00:24:38 --> 00:24:40

Quando tive a chance, aproveitei.

377

00:24:41 --> 00:24:44

Apanhei um pouco, mas consegui escapar.

378

00:24:46 --> 00:24:48

E não de mãos vazias.

379

00:24:55 --> 00:24:56

E aqui estou eu,

380

00:24:57 --> 00:24:58

de volta com meu filho.

381

00:25:04 --> 00:25:07

Vamos achar um mercado.

Deve ter um aqui por perto.

382

00:25:12 --> 00:25:14

Beleza, hora de conseguir mantimentos.

383

00:25:14 --> 00:25:17

Vai entrar lá e roubar?

384

00:25:17 --> 00:25:18

Tem dinheiro no seu bolso?

385

00:25:23 --> 00:25:25

E aí? Nenhuma resposta sarcástica?

386

00:25:26 --> 00:25:27

Anda.

387

00:25:28 --> 00:25:29

Vai, Pope.

388

00:25:29 --> 00:25:32

Não pensei em nada, tá?
Faz o que tem que fazer.

389

00:25:33 --> 00:25:35

Tá bom.

390

00:25:35 --> 00:25:37

Fica quieto e de olho.

391

00:25:38 --> 00:25:39

Talvez isso anime você.

392

00:25:47 --> 00:25:49

Como eu disse antes

393

00:25:50 --> 00:25:51

Vem beber comigo

394

00:25:53 --> 00:25:56

Somos homens corajosos
E vamos pedir mais

395

00:25:56 --> 00:25:58

- Oi, cara. E aí?
- Oi, mana.

396

00:25:58 --> 00:26:01

Eu queria molho de pimenta. O jamaicano.

397

00:26:01 --> 00:26:03

Tem molho de pimenta. Qual quiser.

398

00:26:04 --> 00:26:05

- Boas compras.

- Beleza.

399

00:26:05 --> 00:26:06

Oi.

400

00:26:17 --> 00:26:18

Mas que merda...

401

00:26:18 --> 00:26:21

O que aconteceu aí, cara? Com licença.

402

00:26:23 --> 00:26:25

- Olha por onde anda.

- Não fui eu, cara.

403

00:26:25 --> 00:26:29

- Só tem você aqui.

- Uma mulher passou e derrubou tudo.

404

00:26:29 --> 00:26:33

- Escuta...

- Você vem e fala que é minha culpa e tal.

405

00:26:33 --> 00:26:36

Pode refinar o meu paladar
com um pouco desse rum.

406

00:26:37 --> 00:26:39

- Você tem cheiro de destilaria, cara.

- Não.

407

00:26:41 --> 00:26:42

Espera aí, garota.

408

00:26:43 --> 00:26:46
- O que tem na sua bolsa?
- Que bolsa?

409
00:26:46 --> 00:26:48
- Esta? Ali atrás.
- O que tem aí?

410
00:26:48 --> 00:26:51
Está tentando vender mangas podres?

411
00:26:51 --> 00:26:54
- São recém-colhidas.
- Sabe que estão podres.

412
00:26:54 --> 00:26:57
Eu colho mangas desde pequeno.
Sabe que vai matá-lo.

413
00:26:57 --> 00:26:58
Se comer, ela come você.

414
00:26:58 --> 00:27:01
Vai parecer um hamster doente,
com a camisa suja.

415
00:27:01 --> 00:27:03
Mas é fresca.

416
00:27:04 --> 00:27:07
- Não acredito que acha que falo assim.
- Cara!

417
00:27:07 --> 00:27:10
Voltem aqui! Aonde acham que vão?

418
00:27:10 --> 00:27:12

Voltem aqui, vocês! Seus ladrões!

419

00:27:12 --> 00:27:16

Não sei o que é pior:
o hamster doente ou o sotaque.

420

00:27:16 --> 00:27:18

Só pode ser brincadeira.

421

00:27:18 --> 00:27:21

Seus ladrõezinhos!

422

00:27:24 --> 00:27:26

Chega de falar de mim. Fala de você.

423

00:27:27 --> 00:27:29

De quem está gostando?

424

00:27:30 --> 00:27:31

Sei que deve ter alguém.

425

00:27:32 --> 00:27:36

É, tenho algumas novidades
em relação a isso.

426

00:27:40 --> 00:27:42

Sou casado, pai.

427

00:27:43 --> 00:27:46

É brincadeira, né?

428

00:27:46 --> 00:27:47

Não.

429

00:27:49 --> 00:27:52

- Ela está grávida?

- Não, graças a Deus.

430

00:27:52 --> 00:27:56

Não tive tempo
pra atividades extracurriculares.

431

00:27:56 --> 00:27:58

É muito jovem, não?

432

00:27:58 --> 00:28:01

Você sempre dizia
que a gente sabe quando é certo.

433

00:28:02 --> 00:28:04

Eu a conheço? Quem é?

434

00:28:06 --> 00:28:07

Sim, você sabe quem é.

435

00:28:14 --> 00:28:15

É a Sarah...

436

00:28:16 --> 00:28:17

Cameron.

437

00:28:24 --> 00:28:25

A filha do Ward?

438

00:28:26 --> 00:28:28

A rainha de Kildare.

439

00:28:29 --> 00:28:30

É.

440

00:28:31 --> 00:28:34

Você adora complicar as coisas, não?

441

00:28:40 --> 00:28:41
Ficou bravo?

442

00:28:45 --> 00:28:47
Por ter ido atrás do tesouro?

443

00:28:48 --> 00:28:49
Não.

444

00:28:50 --> 00:28:52
Por que eu ficaria bravo?

445

00:29:01 --> 00:29:02
Parabéns.

446

00:29:10 --> 00:29:11
Chega.

447

00:29:16 --> 00:29:17
Bingo.

448

00:29:19 --> 00:29:21
Por que essa cara triste?

449

00:29:24 --> 00:29:26
Foi pelo que aconteceu entre você e o JJ?

450

00:29:27 --> 00:29:28
Não.

451

00:29:28 --> 00:29:32
Vai, não precisa mentir.
A gente sabe o que está acontecendo.

452

00:29:36 --> 00:29:37
Quando estávamos chegando,

453

00:29:38 --> 00:29:41
eu subi pra avisar o JJ e a Kiara
que estávamos atracando

454

00:29:42 --> 00:29:45
e eu os vi

455

00:29:46 --> 00:29:47
quase...

456

00:29:51 --> 00:29:54
E vocês namoraram antes, certo?

457

00:29:55 --> 00:29:58
- Por uma noite.
- E a Kiara mandou você pastar.

458

00:30:01 --> 00:30:02
Desculpa.

459

00:30:02 --> 00:30:05
Foi o que disseram. E daí?

460

00:30:05 --> 00:30:06
O mesmo aconteceu comigo.

461

00:30:07 --> 00:30:09
Tinha um cara ruim na minha ilha.

462

00:30:10 --> 00:30:12
Ele me ensinou a sobreviver na rua.

463

00:30:12 --> 00:30:15

O melhor ladrão que já vi.
Um verdadeiro mestre.

464

00:30:16 --> 00:30:17
Eu me apaixonei por ele.

465

00:30:18 --> 00:30:20
Mas ele estava roubando de mim também,

466

00:30:20 --> 00:30:22
e eu me senti uma idiota.

467

00:30:24 --> 00:30:25
Amor.

468

00:30:25 --> 00:30:26
É melhor esquecer.

469

00:30:26 --> 00:30:28
Parar com essa merda, Pope.

470

00:30:28 --> 00:30:29
De uma vez.

471

00:30:31 --> 00:30:32
Deu certo pra você?

472

00:30:34 --> 00:30:36
Você me vê de cara triste,

473

00:30:37 --> 00:30:39
pensando em alguém que não pensa em mim?

474

00:30:42 --> 00:30:44
Você e eu temos o mesmo problema.

475

00:30:44 --> 00:30:47

Tentamos amar uma vez, e não deu certo.

476

00:30:47 --> 00:30:49

Vamos fundar um clube.

477

00:30:50 --> 00:30:52

O Clube dos Sem Amor.

478

00:30:52 --> 00:30:54

- O quê?

- Clube dos Sem Amor.

479

00:30:54 --> 00:30:57

- Que brega.

- Vai, pensa bem.

480

00:30:59 --> 00:31:01

Parar de vez com pensamentos obsessivos?

481

00:31:02 --> 00:31:04

É difícil.

Só tenho pensamentos obsessivos.

482

00:31:06 --> 00:31:08

Sentimentos mudam como a maré.

483

00:31:11 --> 00:31:12

Estou dentro.

484

00:31:12 --> 00:31:15

Estou dentro. Clube dos Sem Amor.

485

00:31:15 --> 00:31:16

Beleza.

486

00:31:17 --> 00:31:21
Bom, a gente tem que criar
um aperto de mão, certo?

487

00:31:21 --> 00:31:22
- Aperto de mão?
- Vou mostrar.

488

00:31:25 --> 00:31:27
- Amor.
- Tá.

489

00:31:27 --> 00:31:29
- Nem pensar.
- Nem pensar.

490

00:31:29 --> 00:31:32
- Tem que ter o gingado.
- Gingado.

491

00:31:32 --> 00:31:34
- Beleza. Gostei.
- Pronto.

492

00:31:34 --> 00:31:37
Viu? Você tem gingado.
Não é um caso perdido.

493

00:32:17 --> 00:32:18
Oi, Bird.

494

00:32:18 --> 00:32:22
A maioria das pessoas acha
que a Cidade de Ouro fica aqui,

495

00:32:23 --> 00:32:25
acima da Bacia do Orinoco.

496

00:32:25 --> 00:32:28

O navio espanhol com a cruz e o ouro...

497

00:32:28 --> 00:32:29

Sim, o San Jose.

498

00:32:29 --> 00:32:33

Dizem que encontraram El Dorado.
Foi de lá que saiu o ouro.

499

00:32:33 --> 00:32:37

E este ídolo de pedra foi, supostamente,

500

00:32:37 --> 00:32:39

o que os levou até El Dorado.

501

00:32:41 --> 00:32:46

O capitão do San Jose
era o único que sabia chegar até lá,

502

00:32:46 --> 00:32:48

então ele tirou isto da selva

503

00:32:49 --> 00:32:50

e guardou.

504

00:32:50 --> 00:32:51

Essa é a história.

505

00:32:51 --> 00:32:56

A teoria é de que,
se conseguirmos traduzir a peça,

506

00:32:57 --> 00:33:00

ela vai dizer como chegar até lá.

507

00:33:01 --> 00:33:03

Mas essa pedra está quebrada.

508

00:33:03 --> 00:33:07

O Singh acha que tem uma pista da peça que falta no diário.

509

00:33:07 --> 00:33:08

Acho que ele tem razão.

510

00:33:09 --> 00:33:10

É.

511

00:33:10 --> 00:33:11

Só tem um jeito de saber.

512

00:33:13 --> 00:33:15

Este é dos grandes, filho.

513

00:33:16 --> 00:33:18

Sou obcecado por isso desde a sua idade.

514

00:33:18 --> 00:33:21

Ia a lugares desconhecidos,

515

00:33:22 --> 00:33:23

à caça de tesouros,

516

00:33:24 --> 00:33:25

até encontrá-los.

517

00:33:27 --> 00:33:32

Mas, com a idade, comecei a achar que esses lugares não existiam mais,

518
00:33:32 --> 00:33:34
que não tinha mais nada pra encontrar.

519
00:33:36 --> 00:33:37
Até achar isto.

520
00:33:39 --> 00:33:41
Sonhei com isso a vida toda.

521
00:33:44 --> 00:33:46
Se acharmos o diário, filho,

522
00:33:46 --> 00:33:48
decifrarmos estes rabiscos,

523
00:33:50 --> 00:33:52
estaremos a caminho de El Dorado.

524
00:33:58 --> 00:33:59
Olha só.

525
00:34:02 --> 00:34:05
Olha só que beleza. Lá vai ela!

526
00:34:06 --> 00:34:07
Putá merda.

527
00:34:08 --> 00:34:09
É incrível.

528
00:34:10 --> 00:34:11
Com certeza.

529
00:34:11 --> 00:34:13
É um sinal, Bird.

530

00:34:15 --> 00:34:15

Nossa.

531

00:34:16 --> 00:34:19

Vamos achá-la, juntos.

532

00:34:20 --> 00:34:21

Juntos.

533

00:34:31 --> 00:34:35

Eu entendo os riscos envolvidos
na venda da cruz.

534

00:34:35 --> 00:34:37

Tive uma chance e aproveitei.

535

00:34:37 --> 00:34:40

Achei que você ia acordar,

536

00:34:40 --> 00:34:43

que eu ia dizer que estava tudo resolvido

537

00:34:43 --> 00:34:46

e que, sei lá, você teria orgulho de mim.

538

00:34:46 --> 00:34:49

- Porque eu a trouxe pra casa.
- Meu Deus, Rafe.

539

00:34:49 --> 00:34:51

- Agora me sinto um idiota.
- Rafe, para!

540

00:34:51 --> 00:34:53

- Eu sou.

- Não é um idiota.

541

00:34:53 --> 00:34:55

- Eu me sinto assim.

- Você assumiu.

542

00:34:56 --> 00:34:58

Estou feliz por você estar bem, entendeu?

543

00:34:58 --> 00:34:59

Sim.

544

00:34:59 --> 00:35:03

É seu primeiro negócio.

O meu também não correu tão bem.

545

00:35:04 --> 00:35:08

Eu podia ter avisado que, em Barbados,
o Carlos Singh faz o que quer.

546

00:35:09 --> 00:35:10

Tudo bem.

547

00:35:11 --> 00:35:11

É.

548

00:35:20 --> 00:35:23

Preciso que faça uma coisa por mim agora.

549

00:35:25 --> 00:35:26

Pode falar.

550

00:35:27 --> 00:35:29

Preciso que volte pra Outer Banks.

551

00:35:30 --> 00:35:31

Pra Kildare.

552

00:35:32 --> 00:35:33

Por quê?

553

00:35:33 --> 00:35:36

Não tem mais nada lá pra nós. Não mais.

554

00:35:38 --> 00:35:43

Preciso que trate de tudo pra mim.
Venda os negócios e os imóveis de aluguel.

555

00:35:46 --> 00:35:48

Preciso que venda a Tannyhill.

556

00:35:50 --> 00:35:53

Vamos vender a Tannyhill?
Foi o que você disse?

557

00:35:55 --> 00:35:56

É.

558

00:35:57 --> 00:35:59

Por quê? Do que está falando?

559

00:36:01 --> 00:36:03

Não é mais a nossa casa.

560

00:36:04 --> 00:36:05

Aqui é.

561

00:36:06 --> 00:36:07

Aqui é a nossa casa.

562

00:36:10 --> 00:36:11

E é uma ficha limpa.

563

00:36:11 --> 00:36:13
É um recomeço, um novo caminho.

564

00:36:14 --> 00:36:17
E preciso que você assuma
um papel maior, tá bom?

565

00:36:17 --> 00:36:19
Posso contar com você?

566

00:36:21 --> 00:36:23
- Posso?
- Claro que sim.

567

00:36:23 --> 00:36:25
- Claro, pai.
- Beleza. Ótimo.

568

00:36:26 --> 00:36:28
Tem uns papéis lá dentro.

569

00:36:29 --> 00:36:31
Vamos repassá-los.
Vou dizer o que deve fazer.

570

00:36:31 --> 00:36:35
Enquanto estiver fora,
vou ficar com a cruz e resolver isso.

571

00:36:36 --> 00:36:40
Temos a cruz por sua causa.
Você a pegou e a recuperou.

572

00:36:41 --> 00:36:42
Só precisa ter cuidado.

573

00:36:42 --> 00:36:47

Vai lá, cuida dos negócios
e volta pra cá em segurança, tá bom?

574

00:36:48 --> 00:36:49

Você é um Cameron.

575

00:36:52 --> 00:36:53

Isso ainda tem peso.

576

00:37:11 --> 00:37:13

Tenho que admitir.

577

00:37:14 --> 00:37:15

É bom estar de volta.

578

00:37:29 --> 00:37:31

Olha só este lugar!

579

00:37:32 --> 00:37:35

Nossa! Nunca achei
que sentiria tanta falta daqui.

580

00:37:57 --> 00:37:59

Vem pra casa, filho.

581

00:38:02 --> 00:38:03

Vem pra casa.

582

00:38:06 --> 00:38:07

Senti muita falta daqui.

583

00:38:08 --> 00:38:09

É, eu também.

584

00:38:17 --> 00:38:18
Olha só.

585

00:38:19 --> 00:38:21
Tenho uma lápide.

586

00:38:23 --> 00:38:25
Fez uma dessas pra mim?

587

00:38:27 --> 00:38:28
Nunca.

588

00:38:33 --> 00:38:34
Bem-vindo de volta, pai.

589

00:38:37 --> 00:38:38
- Obrigado, filho.
- Vamos.

590

00:38:38 --> 00:38:42
Quer ser comido pelos pernilongos
ou quer entrar?

591

00:38:42 --> 00:38:44
Senti falta até dos pernilongos.

592

00:38:50 --> 00:38:53
Não sei por que quer dormir
no sofá da varanda

593

00:38:54 --> 00:38:56
se está mais fresco aqui dentro.

594

00:38:59 --> 00:39:00
É, está quente hoje.

595

00:39:00 --> 00:39:04
É, principalmente sem energia.
Não pensou em pagar a conta?

596
00:39:04 --> 00:39:08
Fiquei preso numa ilha deserta
por mais tempo do que imaginava.

597
00:39:08 --> 00:39:10
É uma boa desculpa.

598
00:39:17 --> 00:39:21
John B, você sabe
onde o diário está, não é?

599
00:39:21 --> 00:39:23
Bom, a gente tem uma cópia.

600
00:39:25 --> 00:39:26
Está na Twinkie,

601
00:39:26 --> 00:39:30
que provavelmente está
no pátio de apreensões da polícia.

602
00:39:31 --> 00:39:33
Temos que resolver isso.

603
00:39:33 --> 00:39:34
É.

604
00:39:41 --> 00:39:43
- Pai.
- Fala, filho.

605
00:39:45 --> 00:39:47
Você se lembra

da última vez que nos vimos?

606

00:39:48 --> 00:39:50

- E que discutimos?

- Sim.

607

00:39:53 --> 00:39:56

É, foi um belo de um arranca-rabo.

608

00:39:58 --> 00:39:59

É.

609

00:40:01 --> 00:40:03

Não devia ter dito aquilo.

610

00:40:07 --> 00:40:09

Não é o pior pai do mundo.

611

00:40:10 --> 00:40:12

Não me diga, Sherlock.

612

00:40:18 --> 00:40:19

Eu te amo, pai.

613

00:40:21 --> 00:40:22

Eu te amo, Bird.

614

00:40:26 --> 00:40:29

Chega de melação. Vamos dormir.

615

00:40:31 --> 00:40:32

Dorme bem.

616

00:40:46 --> 00:40:47

Pai?

617
00:41:01 --> 00:41:02
Pai?

618
00:41:32 --> 00:41:33
- Fala!
- Fica calmo!

619
00:41:33 --> 00:41:37
- Calma, podemos conversar.
- Fala onde fica El Dorado, John!

620
00:41:37 --> 00:41:38
Sei que você sabe!

621
00:41:39 --> 00:41:40
John B!

622
00:41:44 --> 00:41:46
Não acabou, John!

623
00:41:46 --> 00:41:48
Vejo você no Inferno!

624
00:41:55 --> 00:41:57
A culpa é sua. Você fez isso.

625
00:42:02 --> 00:42:03
Oi.

626
00:42:05 --> 00:42:06
Oi.

627
00:42:09 --> 00:42:10
Sarah?

628

00:42:11 --> 00:42:13
- Oi.
- É você. Você está aqui.

629
00:42:13 --> 00:42:14
Estou.

630
00:42:15 --> 00:42:17
Meu Deus.

631
00:42:17 --> 00:42:18
Oi.

632
00:42:20 --> 00:42:21
Está tudo bem. Oi.

633
00:42:21 --> 00:42:23
Você está em casa. Está a salvo.

634
00:42:24 --> 00:42:26
Conseguimos voltar.

635
00:42:26 --> 00:42:28
- Senti saudade. Meu Deus.
- Estou aqui.

636
00:42:28 --> 00:42:29
Eu sei.

637
00:42:29 --> 00:42:31
Perdão por termos ido embora.

638
00:42:31 --> 00:42:33
Desculpa.

639
00:42:35 --> 00:42:38

Eles me deixaram aqui.
Nem sabia se estaria aqui.

640

00:42:39 --> 00:42:41
Não conseguimos ouvir nada no telefone.

641

00:42:42 --> 00:42:44
O quê? Não ouviu nada?

642

00:42:44 --> 00:42:47
Não, só que deveríamos voltar
pra Outer Banks.

643

00:42:49 --> 00:42:50
Então não sabe?

644

00:42:51 --> 00:42:52
- O quê?
- Sarah.

645

00:42:54 --> 00:42:55
Ele está vivo.

646

00:42:58 --> 00:42:59
Meu pai está vivo.

647

00:43:02 --> 00:43:04
E ele está aqui agora. Olha.

648

00:43:09 --> 00:43:11
Não, ele estava bem ali.

649

00:43:11 --> 00:43:14
Sarah, juro por Deus. Ele estava aqui.

650
00:43:14 --> 00:43:15
Pai!

651
00:43:16 --> 00:43:17
John B.

652
00:43:17 --> 00:43:18
Não, Sarah.

653
00:43:18 --> 00:43:20
Eu juro que ele está aqui.

654
00:43:20 --> 00:43:22
Espera um pouco. Pai!

655
00:43:23 --> 00:43:25
Não, espera. Eu juro.

656
00:43:25 --> 00:43:27
Pai!

657
00:43:29 --> 00:43:30
Pai!

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.